

## Marina Kostromina

EN->RU Localization Lead | Senior Russian LQA Expert | Engineering SME | Technical Translation & QA Governance

Bar, Montenegro | rt1@russian-translation.com | English -> Russian

---

### PROFESSIONAL SUMMARY

Technical localization specialist with 25+ years of experience providing accurate and consistent EN→RU translation and review of engineering, industrial, HVAC and IT documentation.

Served as Russian Language Lead and senior reviewer for global manufacturers including Seagate, AMD, Dell, IBM and GE. Experience includes translation, editing, linguistic QA, terminology management and quality control of large, multi-vendor localization projects.

Recognized for accuracy, consistency and reliable delivery of complex technical content.

---

### CORE EXPERTISE

- Technical translation & editing (EN→RU)
  - Linguistic QA (LQA), audits and vendor review
  - Terminology management & glossary development
  - Style guides & consistency standards
  - Russian language lead for large-scale localization projects
  - Engineering, industrial equipment & IT documentation
  - CAT tools: Trados Studio, memoQ, Phrase (Memsource), Wordfast, MultiTerm, Xbench
- 

### INDUSTRY EXPERIENCE

**Engineering & Energy** — turbines, compressors, pumps, valves, electrical equipment, gas pipelines, processing plants

**Industrial & Heavy Equipment** — marine, construction and agricultural machinery

**HVAC & Refrigeration** — refrigerated transport, air conditioning and heating systems

**IT & Electronics** — hardware, storage devices, servers/workstations, peripherals, embedded technologies

**Corporate & Compliance** — training materials, safety documentation, audit and internal communications

---

### SELECTED CLIENTS & PROJECTS

Facebook • Seagate • AMD • Dell • IBM • Lenovo • Micron • Microsoft • Siemens • Oracle • ABB • General Electric • Thermo King • Trane • Ingersoll Rand • Komatsu • CNH • Xerox • Epson • Panasonic  
Major engineering and energy projects including Blue Stream, Sakhalin-1 and Sakhalin-2.

---

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

**Russian-Translation.com** — Localization Team Lead / Senior Technical Translator

2002 – Present

- Translate and edit complex technical documentation (EN→RU) across engineering, industrial and IT domains
- Perform linguistic QA and independent review of third-party translations
- Develop and maintain terminology databases and client style guides
- Coordinate revision workflows and ensure consistency across large, multi-file projects

### **Freelance Translator / Editor / MTPE Specialist / Linguistic QA Specialist (EN→RU)**

Long-term freelance collaboration with leading LSPs on translation, editing, proofreading, MT post-editing, linguistic QA, and selected localization lead tasks for technical documentation and UI localization.

- **TransPerfect**

Localization projects for: Micron, Schneider Electric, CommScope, Fluke, Hewlett-Packard, GE Digital

- **Moravia (RWS)**

Localization projects for: Facebook, Fluke, Shutterstock, Tektronix

### **ASTA Translating Company / State Technical University**

Technical Translator

---

## **EDUCATION**

Power Engineering Degree

State Technical University, St. Petersburg

---

## **PROFESSIONAL MEMBERSHIP**

ASNATEP — Association of Scientific and Technical Translators

Former Vice President